

HMMCNews 10

Magazín společnosti HMMC | HMMC Company Magazine

ČÍSLO | ISSUE 108

Frankfurt Motor Show 2017

i30



první vysokovýkonný model
first high-performance model



Obsah | Content

HMMCNews

Představujeme KONU Introduction of KONA	2
Souhrnná provozní porada Business Review Meeting	3
Kolegové roku Colleagues of the Year	3
Zahájení výroby i30 N Launch of i30 N Production	4-5
Autosalon ve Frankfurtu Frankfurt Moto Show	6-7
Daňová poradna Tax Consultation	8
Benefity Benefits	8
První export i30 N First Export of i30 N	9
OH 2018 v Koreji OG 2018 in Korea	9
Odd. Zaměstnaneckých vztahů ER Department	10-11
Hyundai a sport Hyundai and sport	12-13
BOZP Health & Safety	14
Společenská odpovědnost Social Responsibility	15
Movember/Sudoku	15
Recept Receipt	16
Najdi 5 rozdílů Find 5 differences	16

Staňte se fanouškem:
Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice



youtube.com/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145
Datum další uzávěrky: 3. 11. 2017

K O N A

Zcela nový model KONA navazuje na skvělou pověst automobilů SUV společnosti Hyundai Motor a progresivním přístupem zvyšuje atraktivitu značky, oslovuje nové zákazníky a přispěje k dosažení cíle stát se do roku 2021 vedoucí asijskou automobilovou značkou v Evropě. Zcela nová KONA na kompletně nové platformě nabízí odvážný design s ostrými rysy, dvojitémi světlomety LED, dvoubarevnou střechou a výběrem deseti osobitých barev karoserie.



Barevné prošívání na sedadlech a volantu a ozdobné prvky kolem výdechů ventilační soustavy proměňují interiér modelu KONA v „druhou kůži“, která dokonale chrání majitele. KONA je skutečné SUV s pohonem všech kol, převodovkou 7DCT a nejmodernějšími motory Hyundai, včetně přeplňovaných zážehových jednotek a nejnovější generace vznětových motorů.

Nový kombinovaný průhledový displej, nabízený poprvé v modelu značky Hyundai a vyznačující se nejlepším jasem ve své třídě, promítá důležité provozní údaje přímo do zorného pole řidiče. Informační a zábavní systém Display Audio, další novinka v nabídce značky Hyundai, zpřístupňuje konektivitu a umožňuje cestujícím používat Apple CarPlay a Android Auto na sedmipalcovém displeji. Nový highendový audiosystém Krell s osmi reproduktory a zesilovačem poskytuje všem cestujícím kvalitu zvuku jako v koncertním sále.

KONA nabízí široký sortiment prvků aktivní bezpečnosti včetně autonomního nouzového brzdění s detekcí chodců.

The brand new KONA builds on Hyundai Motor's superb reputation for SUVs and advances in brand attractiveness, appealing to new customers and contributing to the goal of becoming the leading Asian brand in Europe by 2021. The brand new KONA, on a completely new platform, offers a bold design with sharp features, double LED headlamps, two-tone roof and a choice of ten distinctive body colours.

Colour stitching on the seats and the steering wheel and decorative elements around the ventilation system exits changes the interior of the KONA model into a “second skin” that perfectly protects the owner. KONA is a true all-wheel drive SUV, 7DCT transmission and state-of-the-art Hyundai engines, including supercharged petrol units and the latest generation of diesel engines.

The new combined visibility display, first featured in the Hyundai brand, with the best brightness in its class, shows important traffic data directly into the field of view of the driver. The Display Audio information and fun system, a new addition to the Hyundai range, provides accessibility and allows passengers to use Apple CarPlay and Android Auto on a seven-inch screen. The new Krell eight-speaker and amplifier audio system for all passengers has concert hall sound quality.

KONA offers a wide range of active safety features including autonomous emergency braking with pedestrian detection.

HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Průmyslová zóna Nošovice
Hyundai 700/1
739 51 Nižní Lhoty

Redakce:

Šéfredaktor: Mgr. Silvie Bordovská
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 655
Grafika & foto: Lumír Hrabčák, HMG

Souhrnná provozní porada

Business Review Meeting

Vedení společnosti HMMC a zástupci jednotlivých oddělení se sešli 6. října 2017 na souhrnné provozní poradě. V září jsme v nošovickém závodě vyrobili celkem 31 500 aut. Z celkového počtu tvořil 69 % vozů Hyundai Tucson, 21 % i30 nové generace včetně sportovního modelu i30 N a 10 % oblíbené MPV ix20. O auta z naší produkce byl největší zájem v Evropě, na Středním Východě nebo v Rusku. 68 % motorů tvořil benzín a 32 % diesel.

The HMMC management and representatives of particular departments met on 6th October 2017 during the Business Review Meetings. In September, we produced a total of 31,500 cars in the Nošovice plant. Out of the total number, 69% was created by Hyundai Tucson, 21% by i30 new generation including sports version i30 N and 10% by popular MPV ix20. Cars from our production were mostly demanded in Europe, Middle East and Russia. 68 % of engines were gasoline and 32 % diesel.

31 500

Počet vyrobených aut v září
In September, we produced

Poměr motorů
Ratio of engines 10/2017

Benzín / Gasoline

68 %

Nafta / Diesel

32 %

Nejlepší kolegové roku

Best Colleagues of the Year

Na poradě také byla vyhodnocena soutěž o Nejlepšího kolegu roku, které jste se mohli zúčastnit během Týdne klíčových hodnot. Hlasováním jste ocenili zaměstnance, kteří významně pomáhají ostatním nad rámec jejich pracovních povinností nebo kterých si ceníte pro jejich chování a přístup. Celkově jsme obdrželi 658 hlasů a ocenění získalo těchto 20 zaměstnanců.

During the meeting, results of Best Colleagues of the Year competition, you could attend within the Core Value Week, were announced as well. By voting, you appreciated employees who significantly help others beyond their working duties and who we appreciate for their behaviour and approach. Overall, we obtained 658 votes and 20 below mentioned employees received the award.

Finální montáž / Final Assembly:

Lukáš Rohel, Jakub Cíenciala, Soňa Svancárová, Tomáš Bargel, Andrea Jurčáková, Kamil Gřunděl, Adam Dušek

Lakovna / Paint Shop:

Josef Filipek, Vladislav Müller, Ladislav Kozel

Převodovkárna / Transmission Shop:

Míchal Kojdiak, Daniel Zuzčák

Svařovna / Welding:

Martin Jašek

Kontrola kvality / Quality Control:

Marek Kačinský, Luděk Dřevojánek, Lukáš Skulina

Kontrola a zajištění kvality / Quality Assurance:

Dominika Kortová

Lidské zdroje / Human Resources:

Šárka Chybová

Podpora prodeje / Sales Support:

Michaela Hlubková

Vnější vztahy / Public Relations:

Kateřina Churá



Ocenění zaměstnanci obdrželi hodnotné poukazy na zážitek dle vlastního výběru.
Winners received valuable voucher for an experience according their own selection.

Sériová výroba i30

Mass production of i30



V pátek 15. září byla slavnostně zahájena sériová výroba prvního sportovně laděného modelu hyundai i30 N, který z nuly na 100 kilometrů v hodině dokáže zrychlit za 6,1 vteřiny. Na konci OK linky se uskutečnila malá show s hudbou, světly, kouřem a rachotem 275 koní, během které jsme novému modelu popřáli hodně úspěchů do budoucna.



On Friday 15 September series production of the first sports model of the Hyundai i30 N was ceremonially launched, which can accelerate from zero to 100 kilometres in 6.1 seconds. At the end of the OK line, there was a small show with music, lights, smoke and the sound of 275 horses, during which we wished the new model a lot of success for the future.



Namyang
Nürburgring
Nošovice

Design

Hyundai i30 N má aerodynamický design, který snižuje vztlak a z... s vozovkou v situacích, v nichž je zapotřebí maximální trakce. Elektronický E-LSD zvyšuje adhezi a přenáší maximální výkon na vozovku. Piloti si mohou kompletně vypnout elektronicky řízený stabilizační systém řízení. Exkluzivně vyvinutá sportovní sedadla N poskytují řidiči a spolujízdní stabilitu a boční oporu těla ve všech jízdních situacích.

traction is re...
transmits max...
stabilization sy...
driver and fron...
situations.

Kola

Hyundai i30 N má rozšířené podběhy pro 18" kola nebo jedinečná 19" kola s logem N. V porovnání s pětideřovou verzí je i30 N o 4mm nižší a na 18" kolech a o 8mm nižší na 19" kolech. Logo N se nachází rovněž na ohromujících červených brzdových třmenech a kaskádovitě masce chladiče na předí a dává jasně najevo původ modelu i30 N na předí přispívají rovněž černé vnitřní plochy světlometů. Vzadu září trojúhelníkové brzdové světlo v novém, leskle černém sportovním designu a dvojité koncovky výfukové soustavy umocňují přitažlivý vzhled sportovního hatchbacku.

Hyundai i30 N miluje zatáčky. Logo N symbolizuje šikanu, nejnáročnější úsek závodního okruhu, v němž i30 N dosahuje maximální trakce, precíznost a citlivost řízení. Výkonný přeplňovaný motor 2,0 litru poskytuje nejvyšší výkon až 275 k a točivý moment 353 N.m. Nabízí bezprostřední reakce s lineární výkonovou charakteristikou díky rychlému zvýšení plnicího tlaku při sešlápnutí pedálu plynu. Hnací síla je přenášena na přední kola prostřednictvím šestistupňové mechanické převodovky.

The Hyundai i30 N loves bends. The N symbolizes a chicane, the most challenging section of a racing circuit, where the i30 N has the maximum traction, precision and steering sensitivity. The powerful 2.0-litre turbocharged engine delivers top performance up to 275 hp and 353 Nm of torque. It provides immediate reaction with a linear power rating because of the rapid increase of the filling pressure when the accelerator pedal is pressed. The driving force is transmitted to the front wheels via a six-speed manual gearbox.

Design

The Hyundai i30 N has an aerodynamic design that reduces buoyancy and maintains the necessary contact with the road when maximum

required. The electronically controlled E-LSD self-locking differential increases grip and maximum power to the road. True-sport fans can turn off the electronically controlled ESC system for maximum driving freedom. The exclusively developed sport seats provide the front passenger with the maximum comfort, stability and lateral body support in all driving

Styl jízdy

Řidič má na výběr pět jízdních režimů Eco, Normal, Sport, N a N Custom, které lze aktivovat pomocí dvou specifických tlačítek na volantu. Různé režimy mění charakter vozu úpravou charakteristiky motoru, tlumičů, elektronicky řízeného stabilizačního systému ESC, elektronicky řízeného samosvorného diferenciálu E-LSD, zvuku výfukové soustavy, řízení a vyrovnavání otáček. Řidič navíc může stisknutím tlačítka ovládat funkci pro vyrovnavání otáček motoru, která zvýší otáčky motoru při řazení z vyššího na nižší převodový stupeň, zatímco funkce pro maximální zrychlení při rozjezdu usnadňuje rozjezd z klidu optimální regulací točivého momentu motoru.

Driving style

The driver can choose from five modes - Eco, Normal, Sport, N and N Custom, activated by two special buttons on the steering wheel. The different modes change the character of the car by adjusting the engine characteristics, dampers, electronically controlled ESC stabilization system, electronically controlled E-LSD self-locking differential, exhaust sound, speed control and equalization. Moreover, the driver can control the engine speed compensation function by pressing the button to increase the engine speed from a higher gear to a lower gear while the maximum acceleration at start-up feature makes it easy to start from optimum engine torque.

Wheels

The Hyundai i30 N has extended wheel arches for 18 "wheels or unique 19" wheels with the N logo. Compared to the five-door version, the i30 N is 4 mm lower on 18 "wheels and 8 mm lower on 19" wheels. The N logo is also found on the stunning red brake callipers and the cascade front radiator mask, clearly showing the origin of the model and its high performance potential. The black interior surfaces of the headlights also contribute to the sporty, aggressive appearance of the i30 N. The triangular brake light in the new, shiny black spoiler and double exhaust tailpipes enhance the appealing appearance of the sports hatchback.

Hyundai představil 3 novinky

Hyundai Motor představil na 67. mezinárodním autosalonu ve Frankfurtu tři nové modely ve světové premiéře: i30 N, první vysokovýkonný vůz značky Hyundai, elegantní pětidveřové kupé i30 Fastback a zcela nový model KONA. Tyto nové modely jsou nejnovějšími milníky na cestě společnosti Hyundai Motor k postavení jedničky mezi asijskými automobilovými značkami v Evropě do roku 2021.

Návštěvníci autosalonu nahlédli rovněž do budoucnosti techniky poháněcího ústrojí. Hyundai totiž představil novou řadu hospodárných poháněcích ústrojí Smart Stream. Návštěvníci si také mohli prohlédnout kompletní modelovou řadu IONIQ s verzemi Hybrid, Electric a Plug-in Hybrid.

Hyundai Motor introduced three new models at the 67th International Motor Show in Frankfurt with their the world premiere: i30 N, the first Hyundai high-performance car, the i30 Fastback five-door coupe and the brand new KONA. These new models are the latest milestones on Hyundai Motor's journey to be number one among the Asian automobile brands in Europe by 2021.

Visitors to the showroom also looked into the future of the drive mechanism. Hyundai has introduced a new series of economic Smart Stream drive mechanisms. Visitors could also see the complete IONIQ series with Hybrid, Electric and Plug-in Hybrid versions.

i30 N

Model i30 N je prvním vysokovýkonným automobilem společnosti Hyundai Motor, připraveným v rámci řady N, inspirované motoristickým sportem. Tento vůz byl zcela nově vyvinut, aby poskytoval maximální potěšení z jízdy v každodenním provozu na silnicích, ale i na závodním okruhu. Hyundai i30 N je poháněn dvoulitrovým přeplňovaným motorem, nabízeným ve dvou výkonových stupních. Nový model se vyznačuje maximální precizností, ovladatelností, bezpečností a spolehlivostí i při ostré sportovní jízdě, během níž poskytuje řidiči maximální potěšení z jízdy. Řidič si může přizpůsobit nastavení vozu podle vlastních preferencí a nálady. Model N se tak řadí svými nejdůležitějšími vysokovýkonnými atributy mezi nejlepší vozy ve svém segmentu.

The i30 N is Hyundai Motor's first high-performance car, built in the N series, inspired by motor sport. This car has been completely developed to provide maximum driving pleasure in day-to-day traffic on the road as well as on the racetrack. The Hyundai i30 N is driven by a two-litre turbocharged engine, available in two power levels. The new model features maximum precision, handling, safety and reliability, even in a sporty ride, giving the driver the maximum driving pleasure. The driver can customize the car settings according to their own preference and mood. Model N ranks among the best cars in its design by it's the most important high-performance attributes.



Smart Stream

Hyundai Motor prezentoval na F ústrojí „Smart Stream“, zas-
Smart Stream T-GDi
d v o u s p o j k o -

Stream se spo-

Nový motor T-

řadu nových

v č e t n ě

variabilního

C V V D ,

mění dobu

čímž op-

okamžiky

uzavření

nezávisle na

maximalizo-

parametry a

spotře u pa-

Osmistupňová

převodovka

DCT se spojky

rychleji a hladčeji než

přispívá k nižší spotřebě

Hyundai Motor presented a

Stream” drives at the Frankfurt M

1.6-litre Smart Stream T-GDi and

an oil bath. The new 1.6-litre T-G

solutions, including the new varia

changes the valve opening time,

valves independently of each oth

fuel consumption and emissions

the oil-bath Smart Stream DCT o

predecessor and also contributes



Hyundai introduced 3 new products



i30 Fastback

S modelem i30 Fastback přináší do kompaktního segmentu prémiové, elegantní pětidveřové kupé. Fastback je charakterizován ohromujícím vzhledem a sportovními, protáhlými liniemi. Stejně jako ostatní členové modelové řady i30 demokratizuje vyspělou techniku, což se odráží v nabídce nejmodernějších prvků aktivní bezpečnosti a asistenčních systémů Hyundai SmartSense. Paleta motorů zahrnuje dva přeplňované zážehové motory s malým zdvihovým objemem, které byly převzaty z nové generace modelové řady Hyundai i30. i30 Fastback tak nabízí prémiový design dostupný pro každého.

The i30 Fastback model brings a premium, elegant five-door coupé to the compact segment. The Fastback is characterized by its stunning looks and sporty, elongated lines. Like the other members of the i30 series, it is democratizing advanced technology, which is reflected in the state-of-the-art Hyundai SmartSense security and support features. The engine palette includes two supercharged, low-volume petrol engines that have been taken over from the new generation Hyundai i30. So the i30 Fastback offers a premium design available to everyone.

Frankfurtském autosalonu 2017 novou generaci poháněcích topenou dvěma exponáty: motorem 1,6 litru a osmistupňovou převodovkou Smart Stream s olejovou lázní.



GDí 1,6 litru zahrnuje technických řešení, nového systému časování ventilů který plynule otevírá ventilů, tímto zajišťuje otevírání a zavření ventilů sobě s cílem zvýšit výkonové zároven snížit hluku a emise. dvouspojková Smart Stream v olejové lázni řadí předchůdce a také paliva.

new generation of the "Smart

Motor Show 2017, represented by two exhibits: the 1.6-liter engine and the 8-speed dual-clutch Smart Stream clutch with CVT engine incorporates a number of new technical solutions, including a new valve timing system, which continuously optimizes the opening and closing times of the valves in order to maximize performance and reduce noise and emissions. The eight-speed, dual-clutch transmission with CVT shifts gears faster and smoother than its predecessor to lower fuel consumption.



KONA

KONA je skutečné SUV s odvážným a progresivním designem, prémiovými prvky výbavy, dostupnou konektivitou a nejmodernější bezpečnostní technikou. Nabízí elegantní, výrazný design s dvojitými světlomety LED, dvoubarevnou střechou a výběrem deseti osobitých barev karoserie. Toto nové SUV kombinuje na přání dodávaný variabilní pohon všech kol, dvouspojkovou převodovku 7DCT a nejmodernější motory Hyundai. Vyjadřuje životní styl moderních městských zákazníků.

The KONA is a real SUV with a courageous and progressive design, premium features, affordable connectivity and the very latest safety technology. It offers an elegant, distinctive design with double LED headlamps, a two-tone roof and a choice of ten distinctive body colours. This new SUV combines the optional all-wheel-drive variable-wheel drive, the 7DCT dual-clutch gearbox and the latest Hyundai engines. It expresses the life style of modern city clients.

Benefits a poukázky

Benefits & Vouchers



Vdáváte se či ženíte? Narodilo se vám dítě? Patříte mezi dárce krve oceněné Českým Červeným Křížem nebo pracujete v HMMC již 5 let?

Pokud alespoň jedna odpověď zní ano, obdržíte od společnosti HMMC volnočasové poukázky, tzv. Flexi Passy. Jen od začátku roku jsme je rozdali 428 zaměstnancům v celkové hodnotě 479 300 Kč. 105 200 Kč jsme navíc přispěli 115 zaměstnancům na letní dětský tábor. Za

výjimečnou práci ve 3. čtvrtletí bylo oceněno 152 zaměstnanců, kteří celkově převzali 179 000 Kč.

Are you getting married? Do you have a child? Are you one of the blood donors awarded by the Czech Red Cross (CRC)? Have you worked in HMMC for 5 years?

If at least one of the above-mentioned situations applies to you, you are entitled to leisure

vouchers - Flexi Pass. Since the beginning of the year, HMMC has distributed these vouchers, totalling CZK 479,300, to 428 employees. In addition, CZK 105,200 was given to 115 employees in order to contribute to their children's summer camps. A total of 152 employees were awarded for their exceptional work in the 3rd quarter of the year and altogether received CZK 179,000.

Benefit	Částka v poukázkách	Poznámka
Narození dítěte	1 200 Kč	zaměstnanec žádá přes formulář Čerpání dárkového poukazu, a to do 6 měsíců od události; poté doručí na HR Lucii Jílkové
Vlastní svatba	1 200 Kč	
Ocenění ČČK pro dárce krve	1 000 - 7 000 Kč dle počtu odběrů	
Příspěvek na dětský tábor	400 nebo 800 Kč	příspěvek na letní příměstský nebo pobytový tábor – v 2017 již uzavřeno
5leté pracovní výročí	2 000 Kč	zaměstnanec obdrží po dosažení aktivní pracovní doby 5 let v HMMC
Pracovní ocenění Division Award	500 - 3 000 Kč	zaměstnanec obdrží na základě nominace vedoucím a schválení divizním ředitelem

Kde můžete volnočasové poukázky Flexi Pass využít?

Poukázky můžete využít v síti více než 12 000 partnerů v celé ČR:

- **kultura:** vstupenky do divadla, na koncert, do kina (např. NDM, CinemaCity, Ticketportal)
- **sport:** fitness centrum, bazén, lyžování (např. Jatomi Fitness, Aquapark Olešná, Hala Polárka, SKI Bílá, Razula)
- **relaxace a cestování:** masáže, wellness, solné jeskyně, zájezdy u CK (např. lázně Karlova Studánka, Hotel Bauer, CK Exim Tours)
- **osobní rozvoj:** autoškoly, jazykové kurzy
- **podpora zdraví a prevence:** zdravotní pomůcky, vitamíny, optika (např. lékárna Dr. Max, Fokus Optik)

Všechny možnosti využití poukázek naleznete na webové stránce www.muypass.cz nebo také na zákaznické lince Sodexo 233 113 435 (po-pá, 8:00-17:00).

!!! Poukázky jsou platné jen do určitého data (obvykle do konce roku).

Platnost je uvedena na každé poukázce. Poté propadají!!!

Where are the Flexi Pass leisure vouchers accepted?

The vouchers can be applied in a network of more than 12,000 partners throughout the Czech Republic:

- **culture:** theatre, concert and cinema tickets (e.g. NDM, CinemaCity)
- **sport:** fitness centre, swimming pool, skiing (e.g. Jatomi Fitness, Aquapark Olešná, sports hall Polárka, SKI Bílá, Razula)
- **relaxation and travelling:** massages, wellness, salt caves, trips and tours with travel agencies (e.g. Karlova Studánka Spa, Hotel Bauer, CK Exim Tours)
- **personal development:** driving schools, language courses
- **health promotion and prevention:** medical aids, vitamins, products at opticians (e.g. Dr Max pharmacy, Fokus Optik)

All partner places can be found at www.muypass.cz or call the Sodexo customer line - 233 113 435 (Mon-Fri: 8:00 - 17:00).

!!! Vouchers are only valid until a certain date (usually until the end of the year). The expiration date is indicated on each voucher. Afterwards the vouchers cannot be used !!!

Potřebujete poradit s daněmi?

Do you need tax advice?

Mezi stávajícími benefity naší společnosti patří bezplatná právní poradna, která je našimi zaměstnanci hojně využívána. Nově je pro vás k dispozici také poradenství v daňové oblasti a kontrola souvisejících dokumentů, zejména při různých životních situacích, jakými jsou dědictví, darování, koupě nebo prodej nemovitostí. Konzultace vám bude poskytnuta osobně, telefonicky nebo na e-mailové adrese.

The existing benefits of our company include a free legal advice office, which is widely used by our employees. Tax consultancy regarding situations such as inheritance, donation, purchase or sale of real estate, as well as the control of related documents, is provided here. Consultations will be provided to you personally, by telephone or e-mail.

Kontaktní osoba/Contact person

Michal Gembík, oddělení právního
Telefon: 596 141 113
E-mail: legal@hyundai-motor.cz

Daňová poradna nemá charakter právního poradenství, pouze o nezávazné sdělení bez doložení. Konzultace se nemohou týkat právních otázek.

The tax advice office is not in the nature of legal advice – the office only provides information – it does not assume any further responsibility for the consultations may not relate to the legal issues.

První export i30 N

First export of i30 N

21. září náš závod opustily první vyrobené vozy i30 N, které zamířily k německým zákazníkům. Ti si během pouhých dvou dnů objednali všech sto kusů zahajovací série First Edition. Každý majitel této startovací edice se exkluzivně zúčastní řídicích lekcí a tréninkových jízd pod dohledem profesionálního pilota na závodním okruhu Nürburgring.

On 21st September, first produced cars i30 N, which were exported from our plant, were aimed to Germany customers. They ordered all 100 pieces of the starting series First Edition during only two days. Each owner of this start edition will exclusively attend driving lessons and training drives together with a professional pilot from motorsports complex Nürburgring.



Olympiáda v Koreji

Olympics in Korea

contact person:

. Pokladny/Treasury
9
dai-motor.cz

er daňového poradenství, jedná se
šší odpovědnosti za případné násled-
podnikatelské činnosti zaměstnanců.

the nature of tax consultancy ser-
es a non-binding message with-
for possible consequences. Con-
e business activities of employees.

Zimní olympijské hry, které se v roce 2018 budou konat v jiho-korejském Pchjongčchangu, a na které **naše společnost pošle 60 zaměstnanců**, budou slavnostně zahájeny 9. února 2018.

Olympiáda se v Jižní Koreji uskuteční již podruhé. První olympijské hry zde proběhly v roce 1988, a to v hlavním městě Soulu. Město Pchjongčchang tak bude čtvrté asijské město, které hostilo Zimní olympijské hry. Těšit se můžete na celkem 15 zimních sportů rozdělených do 105 disciplín.

-



The 2018 Winter Olympics, where **60 of Hyundai's employees will participate**, is scheduled to take place from 9 February 2018 in Pyeongyang, South Korea.

The Olympics will take place in South Korea for the second time. The first Olympic Games took place in 1988, in the capital of Seoul. Pchjongchang will be the fourth Asian city to host the Winter Olympics. You can look forward to a total of 15 winter sports divided into 105 disciplines.

Jsmetady pro vás!

ODDĚLENÍ ZAMĚSTNANECKÝCH VZTAHŮ

Kontaktní místa:
Svařovna, Lakovna, Fir
Po - Čt 10:00 - 10:30, 1
Na každé hale navíc 1x tý

Administrativní budova:
Po - Pá 06:00 - 16:30

Individální schůzky lze sjednat te
e-mailem na otazky@hyundai-m
nebo vhozením vzkazu do schránky
na kontaktních místech.

Máte otázku, návrh či stížnost? Kontaktujte nás! Jsme oddělení **Zaměstnaneckých vztahů** a jsme tady vždy pro vás! Vaše podněty dále zpracováváme ve spolupráci s dalšími odděleními a konzultujeme je s vedením společnosti. V minulém roce jsme pro vás vyřešili **4 925 dotazů**. Najdete nás na každé hale, na tzv. kontaktních místech, nebo na administrativní budově.

Pohodové vztahy na pracovišti Vám přeje oddělení Zaměstnaneckých vztahů!

Co pro vás děláme?

K naší náplni práce patří **pořádání Souhrnné provozní porady (BRM)** nebo **schůzek administrativy s vedoucími skupin (GL)**, které se konají jednou měsíčně napříč všemi směny. S GL probíráme důležitá témata také při **společném obědě**, kterého se každý vedoucí skupiny účastní jedenkrát ročně. Na každé hale organizujeme mimo jiné **schůzky s vedoucími týmy (TL)**, kteří se na nich dozví o novinkách ve společnosti a mají možnost vyjádřit svá přání, dotazy a návrhy.

Jednou za dva roky připravujeme a vyhodnocujeme **průzkum spokojenosti**, kterého se účastní jak kmenoví, tak i agenturní zaměstnanci. Losujeme také výherce v oblíbeném **kvízu o vůz Hyundai i30 na víkend s plnou nádrží**. Pořádáme soutěž o **nejlepšího zaměstnance a oddělení roku**. Vítězové jsou vyhlášeni během novoroční ceremonie, která se koná vždy v lednu.

Minulý rok jsme zajišťovali a distribuovali **dárky** u příležitosti zahájení výroby modelu i30 3. generace. Věříme, že se vám líbil. Letos poprvé jsme u příležitosti **MDŽ** připravili malý dárek, kapesní zrcátko do kabelky, pro naše kolegyně.

Vyhlásili jsme **soutěž v malování** o hodnotné ceny pro děti zaměstnanců, a zapojili tak i vaše rodiny. Galerie obrázků budou umístěny na každé výrobní hale včetně administrativní budovy.



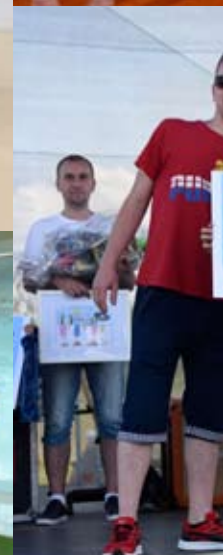
To jsme my, oddělení Zaměstnaneckých vztahů



Výherce Hyundai i30 na víkend s plnou nádrží



Společný oběd s GL



Předání dárku



Dárek
Gift

hál ní montáž a Převodovkárna:
12:30 - 12:45, 13:30 - 14:15
dně v čase 16:00 - 16:15.

elefonicky,
otor.cz

We are here for you!

EMPLOYEE RELATIONS DEPARTMENT

Do you have a question, a suggestion or a complaint? Contact us! We are **Employee Relations Department** and we are always here for you! We process your suggestions together with other departments and consult the top management of the company. Last year we sorted out **4,925 queries** for you. You can find us in each hall at the 'contact points' or in the administrative building.

The Employee Relations Department wishes you good relations in the workplace!

What do we do for you?

Our work includes organizing **Business Review Meeting** and **Administrative meetings with Leaders (GL)**, which take place once a month across all shifts. We also discuss important topics with GL during a lunch, with each head of group once a year. We organize meetings with heads of teams in each hall (TL), where they learn about the news in the company and can express their opinions, questions and suggestions.

Every two years we prepare and evaluate **satisfaction survey**, for both full time employees, as well as agency employees. We also draw **winner in a popular Quiz for the Hyundai i30 with full fuel tank**. We organize a competition the **best employee and department of the year**. The winners are announced during the New Year celebration in January.

Last year we provided and distributed **gift** for the launch of the i30, 3rd Generation. We hope you liked it. This year, for the **International Women's Day**, we prepared a small gift, **hand held mirror** for our lady colleagues.

We organized **painting competition** for valuable prizes for employees' children and also your families. The pictures gallery will be displayed in each production shop, including the office building.



Nejlepší zaměstnanci roku 2016



Výtvarná soutěž



Pravidelné schůzky s GL



Kontaktní místo



Pro všechny vedoucí pracovníky navíc vydáváme interní časopis **HMMC Leader**.

Moreover, we issue the **HMMC Leader** internal magazine for all leading workers.

Contact points:

Welding shop, Paint shop, Final Assembly, Transmission shop:
Mon - Thu 10:00 - 10:30, 12:30 - 12:45, 13:30 - 14:15
Furthermore, once a week in each shop from 16:00 to 16:15.

Administrative building:
Mon - Fri 06:00 - 16:30

Individual meetings can be arranged by telephone, e-mail at otazky@hyundai-motor.cz or putting a message into the box at the contact places.



Im Dong Hyun

Kim Woojin



Hyundai a sport: Lukostřelba Hyundai and sport: Archery

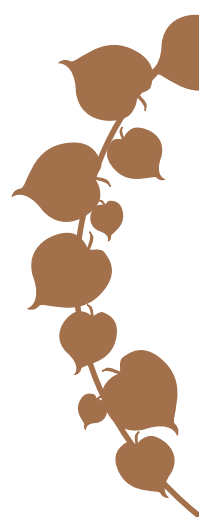
Když se řekne Hyundai a sport, zřejmě okamžitě vyskočí z paměti fotbal, jehož je Hyundai dlouholetým partnerem, a WRC, světová automobilová soutěž rallye, ve které se Hyundai umísťuje na předních místech od svého návratu do soutěže v roce 2014. Hyundai je ale spojen i s jinými sporty. V USA je např. partnerem jednoho z velkých golfových turnajů nebo finále národní ligy v americkém fotbalu. Díky svým výzkumným a vývojovým kapacitám, se ale podílí na rozvoji některých sportovních odvětví i technicky – například vývojem, konstrukcí a testováním závodních bobů pro korejské posádky anebo technickými a technologickými vylepšeními sportovního nářadí tak starého odvětví, jakým je lukostřelba. A právě na ni se podíváme trochu podrobněji.

Lukostřelba patří v Koreji k nejstarším a zároveň nejpobulárnějším sportům, které mají své kořeny v minulosti. Historie válečné lukostřelby v Koreji sahá až do 5. století před naším letopočtem, kdy lučištníci stříleli při jízdě na koni. Luky a šípy zůstaly hlavní dalekonosnou zbraní Korejců až do 15. století, kdy začaly japonské invaze na Korejský poloostrov. O síle korejské sportovní lukostřelby svědčí i to, že od jejího znovuzavedení na program olympijských her (muži na OH v Mnichově v roce 1972, ženy na OH v Soulu v roce 1988) vybojovala Jižní Korea 39 olympijských medailí, z toho 23 zlatých a korejské ženy byly na zlaté pozici na všech olympiádách od roku 1988. Největšího úspěchu dosáhla korejská lukostřelba na loňských OH v Rio de Janeiru, kde korejští sportovci vybojovali všechny čtyři zlaté medaile v lukostřelbě – v soutěži družstev i jednotlivců, mužů i žen.

Kde se ale bere v Koreji taková vášně pro tento sport, který je u nás poměrně opomíjený? Odpověď lze nalézt v samotné podstatě lukostřelby, která spojuje fyzickou kondici a sílu s jemnou technikou a schopností absolutní koncentrace, včetně ovládnání dechu a tepu. Lukostřelba se v Koreji trénuje od raného dětství a není výjimkou, že desetileté děti mají i dvě hodiny tréninku s lukem a šípy denně. Rozvoj talentů pak pokračuje na středních a vysokých školách a motivace nadaných lukostřelců je jasná: Věnovat se lukostřelbě profesionálně a případně se vypracovat až do národní reprezentace. Tento systém byl zaveden už před desítkami let a jeho smysl byl jediný: Získat pro Jižní Koreu co nejvíce medailí z olympijských her a mistrovství světa. Je pochopitelné, že mimořádné úspěchy korejských lukostřelců

jsou podloženy i mimořádnými tréninkovými režimy, které každý z nich přes 2. světovou válku zásadně neúčastní, naopak, i v poměrně na vzdálenost 70 metrů rušivým účinkem os trénuje korejské náro baseballových stadií.

A jaký je vztah společnosti Hyundai k lukostřelbě, než byste si mysleli? K lukostřelbě byl Hyundai partnerem světového finále v září 2014, kdy se medaile ze tří možných a podílí se na výzkumu pro výrobu luků, je p asociace pan Chung lukostřelec. A že je v Sun Chung je místopí tor Company a synem HMC, který je synem společnosti Hyundai, seriál zahájili.





Chang Hye Jin

lukostřelba Archery

nořádným úsilím při tréninku. Rep-
eset hodin denně, týdně nastřílí
500 šípů a v olympijském roce se
žádných halových mistrovství,
kruté korejské zimě stěží venku
trů. A pro zvyšování odolnosti proti
strých světél a hlučících diváků,
dní mužstvo občas i na zaplněných
nech.

nosti Hyundai a lukostřelby? Těsnější
Kromě toho, že Hyundai je dlouho-
větového poháru v lukostřelbě (při
v Římě získala Jižní Korea tři zlaté
ch: muži, ženy a smíšená družstva)
nu nových materiálů a technologií
prezidentem Korejské lukostřelecké
Eui-Sun, sám vynikající amatérský
ám to jméno povědomé? Ano, Eui-
ýsedou společnosti Hyundai Mo-
pana Chung Mong-Koo, předsedy
pana Chung Ju-yunga, zakladatele
jehož životním příběhem jsme náš

Hyundai is mostly associated with two main sports, i.e. football as Hyundai is its long-standing partner, and the WRC (the world rally championship), to which Hyundai made its return in 2014 and has placed at the top since. However, there are also other sports which

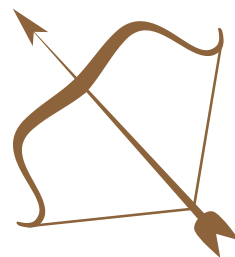
Hyundai is associated with. In the USA, for example, Hyundai is a partner of one of the major golf tournaments and an official automotive sponsor of the National Football League in American football. Thanks to its research and development capacities, Hyundai is also involved in the technical development of some sports industries. For instance, it is engaged in developing, constructing and testing racing bobs for Korean crews. Hyundai also supports archery by being involved in technical and technological improvements to related sporting equipment. Let's have a look at this sport and skill in a little more detail.

Archery belongs to Korea's oldest and most popular sports, which has its roots in the past. Korea's military use of bows and arrows dates to the 5th century B.C., when its archers shot from horseback. The bow remained the main long-range weapon until Japanese invasions to the Korean peninsula in the 15th century. The power of Korean archery is also evidenced by the fact that since its reintroduction into the Olympics (men at the Olympics in Munich in 1972, women at the Olympics in Seoul in 1988), South Korea's archers have won 39 Olympic medals, 23 of which are gold, and they have won every women's event since women's archery joined the Olympics in 1988. Korean archery proved to be the best and the most successful at the last Olympics in Rio de Janeiro, where Korean athletes clutched the gold medal in all four categories - men's and women's team and individual.

So why is South Korea so consistently dominant in archery, a sport not so common in the Czech Republic? The answer can be found in the very nature of archery, which combines physical condition and strength with gentle technique and the ability of utter concentration, including control of breath and pulse. Archery in Korea is trained from early childhood and it is no exception that ten-year-old children have two hours of archery training a day. From there, South Korea coaches its best archers

through high school and university. The development of

this skill continues at secondary schools and universities. The motivation of the gifted and talented archers is clear - they aspire to do archery professionally and work their way up to the national representation. This system was introduced decades ago and it has had only one purpose: to bring South Korea as many medals as possible from the Olympic Games and the World Cup in Archery. It is understandable that the extraordinary achievements of Korean archers are also supported by extraordinary efforts put in the training. Korean sport representatives train ten hours a day, fire over 2,500 arrows each week, and in an Olympic year, the national team does not participate in any indoor championship at all. On the contrary, even in the relatively harsh Korean winter, they practise shooting outdoors at a distance of 70 metres. In order to increase the resistance and acclimate to the distracting bright lights and cheering spectators, the Korean national team sometimes practises at busy baseball stadiums.



What is the relation between Hyundai and archery? Closer than you think! In addition to Hyundai being a long-term partner of the World Cup in Archery (in September at this year's Finals in Rome, South Korea won all three gold medals - in the men's, women's and mixed teams category), Hyundai is also involved in the research of new materials and technology regarding the production of bows. Mr Chung Eui-Sun is the president of the Korean Archery Association. He is not only an excellent amateur archer, but also the Vice President of Hyundai Motor Company and the son of Mr Chung Mong-Koo, the HMC Chairman, who is the son of Mr Chung Ju-yung - the founder of Hyundai whose life story opened our series.



Prevence pracovních úrazů

Preventing working injuries

Cílem naší společnosti je, aby se každý zaměstnanec při práci cítil bezpečně a odcházel z ní zdravý. Aby tohoto bylo dosaženo, činíme mnoho kroků, kterými mimo jiné jsou:

The objective of our company is that each employee feels safe during the work and leaves work healthy. To achieve this, we take many steps including the following:

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1. | <ul style="list-style-type: none"> ▶ dodržování legislativních požadavků ▶ adhering to the legislative requirements | 4. | <ul style="list-style-type: none"> ▶ pozitivní motivace a ohodnocení zaměstnanců za počet dní bez pracovního úrazu (100, 500 a 1 000 dní) ▶ positive motivation and evaluation of employees for the number of days without a working injury (100, 500 and 1,000 days) |
| 2. | <ul style="list-style-type: none"> ▶ poskytování osobních ochranných pracovních prostředků ▶ providing personal protective working means | 5. | <ul style="list-style-type: none"> ▶ zlepšování pracovních podmínek zaměstnanců (větrací otvory ve fasádách, otevíratelné světlíky, chladící šátky, kapalina pro čištění ochranných brýlí, atd.) ▶ improving the working conditions of employees (all ventilation holes in facades, opening skylights, cooling scarves, liquid for cleaning protective glasses, etc.) |
| 3. | <ul style="list-style-type: none"> ▶ neustálé vzdělávání zaměstnanců a informační kampaně (Duben – Měsíc bezpečnosti, Měsíce bezpečnosti na jednotlivých odděleních, Bezpečná chůze) ▶ continuous education of employees and information campaigns (April - Safety Month, Safety Months in individual departments, Safe walking) | 6. | <ul style="list-style-type: none"> ▶ pravidelné kontroly pracovišť a sjednání nápravy u zjištěných nedostatků ▶ regular inspections and removal of defects |

Pro úspěšnou prevenci pracovních úrazů je však hlavním předpokladem, aby si sami zaměstnanci uvědomovali nebezpečí, která jim hrozí, a aby jim předcházeli. Na chvíli se zamyslete, zda Vám na pracovišti hrozí kontakt s rotující částí, odlétnutí drobných těles nebo nečistot do oka, pořezání o ostré hrany, zakopnutí o neuklizený materiál, pád na schodech či jiné. Pro každé z těchto nebezpečí si jistě také vybavíte opatření, jehož cílem je vaše ochrana. Pokud si budete všechna nebezpečí uvědomovat a budete se řídit nastavenými bezpečnostními pravidly, je pravděpodobnost úrazu velmi snížena. Aktivně se snažte eliminovat nebezpečí na vašich pracovištích a nedostatky oznamuje svým nadřízeným.

V bezpečnosti práce má každý pouze jednu šanci a není možné udělat chybu. UVědomte si, že bezpečnostní pravidla dodržujete, abyste ochránili své zdraví. Na paměti mějte základní zásadu:
Za svou bezpečnost odpovídám svým chováním a dodržováním předepsaných pravidel.

- To successfully prevent working injuries, the main thing is that employees are aware of the dangers that threaten them and prevent them. For a moment, consider whether there is a risk of contact with a rotating part, small particles flying off or dirt in your eye, cuts from sharp edges, tripping over material, fall on the stairs, etc. For each of these dangers, you will consider measures to protect yourself. If you become aware of all dangers and follow the safety rules, the probability of injury is very much reduced. Actively try to eliminate risks at all your workplaces and notify your supervisors of defects.

- Everyone has only one chance at work safety and you cannot make a mistake. Keep in mind that you follow the safety rules to protect your health. Remember the basic principle:
I am responsible for my behaviour and adhering to the rules.



Pomáháme společně

We help together



Sudoku

					3		8	5
		1		2				
			5		7			
		4				1		
	9							
5							7	3
		2		1				
				4				9

Společenská odpovědnost je odpovědné chování firmy vůči svému okolí, životnímu prostředí a celkově vůči společnosti. Není to jen o peněžním dárčství, ale i o pomoci ostatním: neziskovým a příspěvkovým organizacím, obcím, azylovým domům a dalším potřebným.

Naše společnost proto pořádá ekologické dny, kterých jsme již uskutečnili šest. Posledním byl velký EKO Den, který se konal 14. října, a během kterého jsme pomohli zlepšit životní prostředí ve dvou obcích: Horních Domaslavicích a Nižních Lhotách.

Corporate social responsibility is a business approach that contributes to sustainable development by delivering economic, social and environmental benefits to all stakeholders. It also includes financial donations, as well as contributions to non-profit and contributory organisations, municipalities, shelters and others in need. Our company therefore organises ecological events – EKO Days. We have already successfully held six such events. The last EKO Day, during which we contributed to the improvement of the environment of Horní Domaslavice and Nižní Lhoty, took place on 14 October.



Movember

Prvním listopadem začíná měsíční charitativní kampaň Movember, ve které si muži po celém světě nechávají narůst knír na podporu výzkumu a prevence rakoviny prostaty a varlat. Pravidla Movemberu jsou jednoduchá. Každý muž si na začátku listopadu hladce oholí tvář a nechá si během následujících třiceti dnů narůst knír. Název hnutí vznikl spojením slov „Moustache“ (knír) a „November“ (listopad). Kníry si muži podle pravidel oholí až na konci měsíce spolu s ukončením sbírky.

On 1st November, Movember's monthly charity campaign starts, when men around the world begin to grow their moustache to support research and prevention of prostate and testicular cancer. Movember's rules are simple. Each man shaves his face smoothly at the beginning of November leaving his moustache to grow within 30 days. The name was created by combination of words "Moustache" and "November". According to the rules, men shave their moustaches at the end of the month together with the end of the collection.

1

REGISTRUJTE SE

Připravte se na vousatý měsíc.

2

TAK DO TOHO

Nechte si narůst knír a pečujte o něj po 30 dní.

3

ŘEKNĚTE TAKÉ SVÝM PŘÁTELŮM

Získejte peníze na podporu zdraví mužů.

Prostředky získané z kampaně Movember putují po odečtení nákladů na realizaci kampaně Nadačnímu fondu MUŽI PROTI RAKOVINĚ, který podporuje nákup přístrojového vybavení nemocnic.

After the deduction of the campaign costs the funds raised from the Movember campaign in the Czech Republic go to MEN AGAINST CANCER foundation, which supports the purchase of instruments in Czech hospitals.

Zeleninové placičky

Vegetable pancakes

야채전

Suroviny:

- brambory
- mrkev
- 1 cibule
- červená paprika
- 1 hrneček mouky na palačinky
- 1 hrneček vody

Ingredients:

- potatoes
- carrot
- 1 onion
- red pepper
- 1 cup of pancakes flour
- 1 cup of water



Foto: Internet.

Postup:

Brambory, cibuli a mrkev nakrájíme na nudličky.

Papriku nakrájíme na šikmé plátky.

Mouku na palačinky dobře promícháme s vodou.

Do těsta přidáme nakrájenou zeleninu. Směs vlijeme na pánev na rozpálený olej a opékáme z obou stran. Můžeme ozdobit jarní cibulkou.

How to cook:

1.

Slice potatoes, onion and carrot into stripes.

2.

Cut red pepper into oblique slices. Mix flour with water properly.

3.

Add vegetable to the dough. Pour the mixture into heated pan with hot oil and fry on both sides. Serve with scallion.

Najdi 5 rozdílů

Find 5 differences

